

# E5 - Reunions and Conflicts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Azuchi Castle, Tensho 8 (1580)

**[00:06] Mitsuhide**

What's the matter, Ranmaru-dono?

**[00:10] Ranmaru**

Mitsuhide-sama.

**[00:12] Mitsuhide**

Forgive me. I had to ask,  
since you seemed so forlorn.

**[00:18] Ranmaru**

Oh, dear. It appears you  
caught me lost in thought.

**[00:21] Mitsuhide**

Is there something worrying you?

**[00:25] Ranmaru**

Well...

**[00:26] Mitsuhide**

Hmm?

**[00:27] Ranmaru**

Milord bestowed this sword to me.

**[00:33] Mitsuhide**

Is that... Fudou Yukimitsu?

**[00:46] Ranmaru**

What's the matter?

**[00:50] Mitsuhide**

"Fudou Yukimitsu, Tsukumogami the tea caddy,

**[00:53] Mitsuhide**

and Niwa Nagahide, all three are mine!"

**[00:57] Mitsuhide**

When our lord is drinking in a jolly mood,

**[01:00] Mitsuhide**

he often smacks his knees

**[01:02] Mitsuhide**

and recites that poem out loud.

**[01:04] Mitsuhide**

That sword is a treasure equal to any land.

**[01:08] Toshimitsu**

But why would our lord give it to Ranmaru-dono?

**[01:13] Yukimasa**

It is far too valuable for a mere boy to wield.

**[01:16] Mitsuhide**

It simply means our lord treasures  
Mori Ranmaru above all.

**[01:24] Mitsuhide**

What's wrong?

**[01:25] Mitsuhide**

Are you displeased?

**[01:27] Ranmaru**

It just feels almost like milord  
is giving me a keepsake.

**[01:31] Ranmaru**

I'm getting a bad feeling in my stomach.

**[01:35] Mitsuhide**

What are you saying?  
Our lord is alive and well.

**[01:39] Mitsuhide**

That sword is no keepsake.  
Cherish it for the rest of your life.

**[01:44] Mitsuhide**

Now, we have matters to attend to. Farewell.

**[01:55] Ranmaru**

"Fudou Yukimitsu, Tsukumogami the tea caddy,

**[01:58] Ranmaru**

and Niwa Nagahide, all three are mine!"

**SIGN** Touken Ranbu -Kai- Kyoden

**SIGN** Honnoji Temple, June 20th, Tensho 10 (1582)

**SIGN** Episode Five

Reunions and Conflicts

**[03:50] Yamanbagiri**

Nobunaga's holding a tea party  
the day before the Honnoji Incident,

**[03:55] Yamanbagiri**

not knowing that he is fated to die tomorrow.

**[03:58] Yamanbagiri**

How carefree.

**[04:00] Mikazuki**

Nobunaga was a famed collector of the arts.

**[04:04] Mikazuki**

There are stories that say he was lured  
to Honnoji using a famous tea instrument.

**[04:09] Mikazuki**

These are but theories, though.

**[04:13] Yamanbagiri**

This tea party lines up with historical fact.

**[04:15] Yamanbagiri**

We haven't confirmed any  
Time Retrograde Army interference.

**[04:19] Mikazuki**

Perhaps they are targeting  
Akechi Mitsuhide, then.

**[04:23] Yamanbagiri**

It's too early to say.

**[04:25] Yamanbagiri**

I hope Hasebe and the others  
can give us more information.

**SIGN** Tanba-Kameyama Castle

**[04:33] Yagen**

Looks like the Akechi troops  
are gathered in Kameyama Castle.

**[04:37] Yagen**

They seem ready to fight at any moment.

**[04:41] Hasebe**

Most of the men here

**[04:43] Hasebe**

believe they're headed to provide  
backup at Bitchu-Takamatsu Castle.

**[04:47] Hasebe**

They don't have the faintest idea that  
they're about to go kill Oda Nobunaga.

**[04:52] Yagen**

That's how secretive the  
whole operation was, I guess.

**[04:56] Hasebe**

No signs of the Time Retrograde Army  
targeting this place.

**[04:59] Yagen**

In that case, we should regroup  
with Yamanbagiri and the others.

**[05:04] Fudou**

Are we really gonna find any enemies  
by searching around here?

**[05:08] Souza**

We aren't only on the lookout  
for the Time Retrograde Army.

**[05:11] Souza**

Signs of altered history can show  
up in various shapes and sizes.

**[05:15] Fudou**

Listen...

**[05:16] Fudou**

I think I probably passed through Kyoto here back when I was a sword.

**[05:22] Fudou**

With Nobunaga and Ranmaru, I mean.

**[05:25] Fudou**

What is this feeling?

**[05:27] Souza**

Is it nostalgia?

**[05:30] Fudou**

Yes, that's it!

**[05:32] Fudou**

I'm filled with nostalgia right now.

**[05:36] Fudou**

Are you feeling nostalgic, too?

**[05:38] Souza**

Huh?

**[05:39] Fudou**

I'm sure you spent time in the Kyoto of this era, too.

**[05:44] Souza**

So what if I did?

**[05:47] Fudou**

It's just... nostalgia is a strange feeling.

**[05:52] Fudou**

It comes with both joy and sorrow at the same time.

**[05:57] Fudou**

Say, Souza.

**[05:59] Fudou**

Could we go meet him?

**[06:01] Souza**

Meet whom?

**[06:03] Fudou**

Nobunaga.

**[06:05] Fudou**

All I want is to get a good look at his face...

**[06:07] Souza**

You mustn't.

**[06:08] Fudou**

Please! All I need is one moment!

**[06:11] Souza**

We're on a mission right now.

**[06:13] Souza**

Mixing work and private matters is simply unacceptable.

**[06:17] Townsfolk1**

What's going on?

**[06:18] Townsfolk2**

A fight's broken out!

**[06:24] Townsfolk3**

Damn it... How dare you?!

**[06:25] Souza**

Just focus on our mission right... now...

**[06:33] Souza**

Fudou Yukimitsu...

**[06:38] Hasebe**

They're late.

**[06:39] Hasebe**

It's long past the appointed time.

**[06:42] Yamanbagiri**

I understand a slight delay,  
but this is strange.

**[06:44] Yagen**

Do you think they encountered  
the enemy during their search?

**[06:48] Mikazuki**

Don't worry. Souza Samonji  
won't go down that easily.

**[06:54] Hasebe**

At this point, an enemy  
encounter might be better.

**[06:56] Hasebe**

I just hope Fudou Yukimitsu  
isn't causing trouble again.

**[07:00] Yamanbagiri**

Change of plans.

**[07:02] Yamanbagiri**

We are now going to search for  
Souza Samonji and Fudou Yukimitsu.

**[07:09] Fudou**

Huh?

**[07:10] Fudou**

Where the heck is Honnoji Temple?

**[07:12] Souza**

Fudou Yukimitsu!

**[07:14] Fudou**

Souza!

**[07:16] Souza**

Letting me catch you proves that  
you still have a long way to go.

**[07:20] Fudou**

Perfect timing.

**[07:21] Fudou**

I don't know the way to Honnoji Temple.

**[07:24] Fudou**

Could you come with—

**[07:25] Souza**

Enough is enough!

**[07:28] Souza**

Even if you meet Oda Nobunaga,  
you will not be allowed to alter history.

**[07:33] Fudou**

I wasn't planning on it.

**[07:36] Souza**

Then why do you want to see him?

**[07:38] Fudou**

Again, like I said... you know...

**[07:42] Souza**

Fudou Yukimitsu.

**[07:44] Souza**

We are here to defend history.

**[07:47] Souza**

And that's...

**[07:49] Souza**

a history where Oda Nobunaga  
is killed at Honnoji.

**[07:55] Fudou**

You're lucky, Souza.

**[07:57] Souza**

Huh?

**[07:59] Fudou**

I was bestowed to Ranmaru,

**[08:01] Fudou**

but you got to stay by Nobunaga's  
side until the very end.

**[08:04] Fudou**

He even branded you,

**[08:06] Fudou**

which goes to show how much  
he loved you, right?

**[08:09] Fudou**

He gave you so much love,  
and you were with him the entire time...

**[08:13] Fudou**

So why couldn't you help Nobunaga?

**[08:17] Fudou**

Why couldn't you keep him safe?!

**[08:21] Souza**

I...

**[08:22] Souza**

I don't remember if I saw

any battle in Honnoji that day.

**[08:29] Fudou**

Huh?

**[08:31] Souza**

Swords are objects.

**[08:32] Souza**

And objects only serve their purpose when they are put to use.

**[08:37] Souza**

But I...

**[08:39] Souza**

I was forever a caged bird.

**[08:43] Fudou**

Souza...

**[08:46] Souza**

What's the matter?

**[08:49] Souza**

What is it?

**[08:51] Fudou**

Souza Samonji was a beautiful sword.

**[08:54] Souza**

Huh?

**[08:56] Fudou**

Maybe Nobunaga...

**[08:58] Fudou**

Maybe he didn't use you because he didn't want to stain your beauty with blood.

**[09:05] Fudou**

Meanwhile, I'm just a useless sword.

**[09:08] Fudou**

And it makes me feel even more useless when I see amazing swords like you.

**[09:14] Fudou**

That's why I...

**[09:16] Fudou**

Wh-What was that for? I don't think I said anything to make you that mad!

**[09:19] Souza**

That isn't why.

**[09:23] Fudou**

What's that?

**[09:24] Souza**

The Time Retrograde Army!

**[09:32] Souza**

Fudou Yukimitsu!

**[09:40] Hasebe**

So you really did encounter the enemy.

**[09:42] Fudou**

I didn't ask for your help!

**[09:44] Hasebe**

Don't get the wrong idea.  
I'm not doing this for you.

**[09:46] Hasebe**

I'm merely following Master's orders  
and taking out our enemy.

**[09:50] Yagen**

Really gets the blood boiling.

**[10:01] Fudou**

Not so fast!

**[10:02] Hasebe**

Don't chase them!

**[10:04] Hasebe**

Damn it.

**[10:06] Hasebe**

Souza and I will handle this.

**[10:08] Hasebe**

Yagen, you go after Fudou Yukimitsu.

**[10:10] Yagen**

Okay, I've got you!

**[10:16] Fudou**

Hold it!

**[10:18] Fudou**

There you are!

**[10:31] Fudou**

Crap!

**[10:40] Fudou**

Yagen!

**[10:43] Yagen**

I'm not done yet!

**[10:54] Yagen**

There's no end to them.

**[10:58] Ranmaru**

Halt!

**[10:59] Ranmaru**

It is the height of cowardice  
to gang up on someone!

**[11:02] Ranmaru**

I, Mori Ranmaru, shall put an end to this!

**[11:05] Fudou**

Ranmaru?!

**[11:15] Yagen**

Why here? Why now?

**[11:17] Yagen**

Why Mori Ranmaru?

**[11:21] Ranmaru**

What's wrong? I'll take you on.

**[11:24] Ranmaru**

Come at me!

**[11:27] Fudou**

What the...

**[11:34] Hasebe**

That is weird.

**[11:35] Hasebe**

They just retreated without  
fulfilling their objective.

**[11:38] Souza**

That said, I'm glad you're all right.

**[11:41] Yagen**

Yeah, somehow.

**[11:45] Ranmaru**

Are you unhurt?

**[11:52] Ranmaru**

Who were those strange-looking fellows?

**[11:56] Ranmaru**

That said, you all are dressed  
quite peculiarly yourselves.

**[12:02] Fudou**

Ranmaru!

**[12:08] Ranmaru**

What is it?

**[12:10] Fudou**

It's been too long!

**[12:11] Ranmaru**

Huh?

**[12:12] Fudou**

It's me, can't you tell?

**[12:14] Fudou**

Nobunaga handed me over to you! I'm Fudou—

**[12:18] Yagen**

That's enough.

**[12:22] Yagen**

I apologize for my friend's behavior.

**[12:25] Hasebe**

We'll take our leave now.

**[12:27] Souza**

Thank you.

**[12:29] Fudou**

Hey, wait! What are you doing?!

**[12:29] Hasebe**

All right, off we go. Stop struggling.

**[12:32] Fudou**

Lemme go! Let me go!

**[12:34] Ranmaru**

One moment, please!

**[12:38] Ranmaru**

You there.

**[12:40] Ranmaru**

You appear to be wounded.

**[12:42] Yagen**

Oh, this?

**[12:44] Yagen**

It's fine. This doesn't count as an injury.

**[12:47] Ranmaru**

No, you mustn't make light of a sword cut.

**[12:50] Ranmaru**

Should it worsen,  
it may even put your life at risk.

**[12:54] Yagen**

Again, it's not that big a deal.

**[12:57] Ranmaru**

It is.

**[12:58] Ranmaru**

I am not so cruel as to  
abandon a wounded fellow.

**[13:02] Yagen**

No, but...

**[13:04] Ranmaru**

I have a room in Honnoji Temple,  
where we are stationed.

**[13:08] Ranmaru**

I shall tend to you there.

**[13:17] Yamanbagiri**

Find them?

**[13:19] Mikazuki**

No, there's no sign of them,  
so I was enjoying the sights of Kyoto.

**[13:24] Yamanbagiri**

Souza's better than this.

**[13:28] Yamanbagiri**

Fudou Yukimitsu must've  
done something stupid.

**[13:31] Mikazuki**

That was accounted for  
when this squad was chosen.

**[13:35] Mikazuki**

Unless they reconcile  
with Fudou Yukimitsu,

**[13:38] Mikazuki**

the Oda swords cannot fight to defend  
history alongside him in our Citadel.

**[13:44] Mikazuki**

That must be the conclusion  
our master has reached.

**[13:47] Yamanbagiri**

Talk about ripping the bandages off.

**[13:54] Mikazuki**

Who is that?

**[13:56] Yamanbagiri**

One of Oda Nobunaga's retainers...

**[13:58] Yamanbagiri**

Yasuke.

**[14:00] Mikazuki**

Ah, so that's him.

**[14:03] Yamanbagiri**

On the mission during which my entire  
squad was nearly wiped out...

**[14:07] Yamanbagiri**

The one who conspired with the  
Time Retrograde Army to alter history

**[14:12] Yamanbagiri**

was Yasuke.

**[14:14] Yamanbagiri**

His goal was to avenge the Honnoji Incident.

**[14:18] Mikazuki**

I believe he went missing after the incident  
and was later found serving the Kuroda.

**[14:25] Mikazuki**

So, in this time period,  
he's blissfully unaware.

**[14:33] Yasuke**

Do you need me for something?

**[14:36] Yasuke**

You have been staring at me  
with murder in your eyes.

**[14:42] Mikazuki**

Oh, he simply has a scary look  
on his face all the time.

**[14:46] Mikazuki**

He's often misunderstood.

**[14:49] Mikazuki**

We apologize if he caused you displeasure.

**[14:55] Yamanbagiri**

Thanks.

**[14:57] Mikazuki**

No, I believe you would've stopped

yourself had I not stepped in.

**[15:02] Mikazuki**

After all, Yasuke is a part  
of the Honnoji Incident.

**[15:08] Mikazuki**

If you killed him here,  
you would alter history.

**[15:14] Mikazuki**

All that aside, we must  
find Souza and Fudou at once.

**[15:18] Yamanbagiri**

Hasebe and the others may  
have found them already.

**[15:21] Yamanbagiri**

Let's return to the meetup point.

**[15:28] Ranmaru**

That should take care of it for the time being.

**[15:31] Yagen**

I appreciate the first aid.

**[15:34] Yagen**

I'll have to undergo repairs  
either way, though.

**[15:37] Ranmaru**

What?

**[15:38] Yagen**

Nothing, never mind.

**[15:40] Yagen**

Thanks, uh...

**[15:44] Ranmaru**

I'm Mori Ranmaru, retainer to the Oda.

**[15:49] Ranmaru**

I was in town to buy some things for milord

**[15:52] Ranmaru**

when I saw you being attacked by those  
strange-looking fellows and joined the fray.

**[15:58] Hasebe**

We appreciate you helping out  
total strangers like us.

**[16:02] Souza**

But why would you go so far for us?

**[16:05] Ranmaru**

As I said, it wouldn't be right  
to abandon the wounded.

**[16:10] Yagen**

Did you not stop to consider  
that we may be your enemies?

**[16:15] Ranmaru**

I don't quite understand it myself,

**[16:19] Ranmaru**

but I could not think of you as strangers.

**[16:23] Fudou**

Huh?

**[16:25] Ranmaru**

It's true. I felt as though it wasn't  
my first time meeting you.

**[16:29] Ranmaru**

I felt a strange sense of familiarity with you.

**[16:33] Ranmaru**

Perhaps I simply did not want to  
say goodbye in that manner.

**[16:37] Souza**

Familiarity, you say?

**[16:40] Ranmaru**

Yes. I've had that feeling before.

**[16:44] Ranmaru**

It was...

**[16:48] Ranmaru**

Right. It was with Mitsuhide-sama.

**[16:52] Ranmaru**

Akechi Hyuga-no-Kami Mitsuhide-sama.  
You're the same as him.

**[16:56] Hasebe**

In what way?

**[16:59] Ranmaru**

Hmm... What, indeed?

**[17:01] Ranmaru**

Maybe your undying love for milord.

**[17:06] Hasebe**

Wha—

**[17:07] Ranmaru**

Do you happen to serve a retainer of the Oda?

**[17:13] Yagen**

No, uh, well...

**[17:15] Yagen**

We're simply traveling martial artists.  
We have nothing to do with the Oda clan.

**[17:19] Hasebe**

We just happened to stop by Kyoto  
in passing. Nothing more, nothing less.

**[17:25] Ranmaru**

Is that so? My apologies for presuming.

**[17:28] Yagen**

Don't worry about it.

**[17:30] Fudou**

Listen, Ranmaru. I...

**[17:32] Hasebe**

Well, the wound has been treated.  
No reason for us to stay any longer.

**[17:36] Yagen**

Yeah, we should get going.

**[17:39] Fudou**

But we got to meet Ranmaru!

**[17:43] Hasebe**

You should thank him, too.

**[17:50] Fudou**

Thanks, Ranmaru. Be well.

**[17:53] Ranmaru**

Of course. I wish you all the best, too.

**[17:56] Hasebe**

Goodbye, then.

**[18:01] Souza**

Mori Ranmaru.

**[18:04] Souza**

What is Oda Nobunaga to you?

**[18:09] Ranmaru**

Huh?

**[18:11] Yagen**

Hey, Souza...

**[18:12] Hasebe**

Let's go.

**[18:18] Ranmaru**

Wait.

**[18:20] Ranmaru**

I feel as though we will meet again.

**[18:25] Fudou**

Yeah, let's meet again for sure.

**[18:32] Ranmaru**

"What is Oda Nobunaga," huh?

**[18:40] Yagen**

Never expected to run into  
Mori Ranmaru, of all people.

**[18:44] Hasebe**

I hope our interaction doesn't  
affect history in any way.

**[18:48] Souza**

I'm sorry. It's all because we  
thoughtlessly engaged the enemy.

**[18:53] Fudou**

No, it's not Souza's fault.

**[18:56] Fudou**

It's all because I ran off on my own.

**[19:01] Yagen**

Well, what's done is done.

**[19:04] Yagen**

But man, it bothers me.

**[19:06] Souza**

What does?

**[19:08] Yagen**

The Time Retrograde Army's actions.

**[19:09] Yagen**

Once Ranmaru joined the fight,  
they retreated without doing anything.

**[19:14] Yagen**

Something about that feels off to me.

**[19:17] Hasebe**

Mori Ranmaru is a vital player  
in the Honnoji Incident.

**[19:21] Hasebe**

If they didn't plan on approaching him,

**[19:23] Hasebe**

that must mean their target  
is on Akechi's side, not Oda's.

**[19:26] Yagen**

That, or they're planning something else.

**[19:33] Mikazuki**

Good. You're all safe.

**[19:35] Fudou**

Hey... Sorry, Manba-chan.

**[19:38] Fudou**

I acted alone and put everyone in danger.

**[19:43] Fudou**

I really am a useless sword.

**[19:48] Yamanbagiri**

You and I are alike.

**[20:06] (Flashback) Yamanbagiri**

What are you expecting from a mere copy?

**[20:13] Yamanbagiri**

I'm Yamanbagiri Kunihiro.

**[20:16] Yamanbagiri**

The sword made at the order of  
Nagao Akinaga, the lord of Ashikaga Castle.

**[20:20] Yamanbagiri**

As a copy of Yamanbagiri.

**[20:23] Yamanbagiri**

I'm not a fake, though.

**[20:27] Yamanbagiri**

I am the best masterpiece of Kunihiro,  
and I'm proud to say it.

**[20:32] Yamanbagiri**

But I kept calling myself a mere copy,  
maybe in a bid to escape my responsibilities.

**[20:40] Yamanbagiri**

I will do my job as the Attendant Sword.

**[20:44] Yamanbagiri**

So...

**[20:46] Yamanbagiri**

You try to get rid of your  
"useless" label, too.

**[20:50] Fudou**

Manba-chan...

**[20:52] Yamanbagiri**

Let's go.

**[20:56] Hasebe**

We must figure out what is about  
to happen in this time period.

**[21:01] Yagen**

Once this night is past,  
the Honnoji Incident will commence.

**[21:04] Yagen**

No matter what the enemy does,  
we have to defend that history.

**[21:09] Yamanbagiri**

At the break of dawn tomorrow,

**[21:12] Yamanbagiri**

Akechi Mitsuhide's army will  
lay siege to Honnoji Temple.

**[21:16] Yamanbagiri**

Mori Ranmaru will be defeated,

**[21:19] Yamanbagiri**

and Oda Nobunaga will be driven to suicide.

**[21:22] Ranmaru**

"Fudou Yukimitsu, Tsukumogami the tea caddy..."

**[21:26] Ranmaru**

Milord.

**[21:31] Mikazuki**

Yes. An act of rebellion so great that  
it went down in the history books

**[21:35] Mikazuki**

as the Honnoji Incident.

**[21:38] Mikazuki**

We must ensure that it happens as recorded.

**[21:45] Ranmaru**

Who's there?!

**[21:47] Ranmaru**

You're the ones from before...

**[21:49] Ranmaru**

You knaves!

**[21:56] Ranmaru**

What are you doing?

**[21:57] Ranmaru**

Let me go... Unhand me!

---

Revision #1

Created 2025-04-02 18:39:19 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:39:19 UTC by whimsee